

# Journals

No. 89

Monday, May 2, 2005

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 89

Le lundi 2 mai 2005

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), moved, — That, in the opinion of this House, the government should cede to the government of Quebec, with full financial compensation, complete responsibility for implementing the Kyoto Protocol within its jurisdiction. (*Private Members' Business M-162*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the motion of Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), — That this question be now put.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges), appuyée par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait céder au gouvernement du Québec, avec pleine compensation financière, la responsabilité entière de la mise en œuvre du Protocole de Kyoto sur son territoire. (*Affaires émanant des députés M-162*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de la motion de M. Macklin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0463 and 381-0614 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-381-53-01;

— Nos. 381-0480, 381-0482, 381-0491 to 381-0504, 381-0509 to 381-0513, 381-0518 to 381-0522, 381-0527 to 381-0529, 381-0532 to 381-0580, 381-0585, 381-0586, 381-0589 to 381-0597, 381-0599, 381-0600, 381-0605 to 381-0612, 381-0615, 381-0617 to 381-0620 and 381-0625 to 381-0628 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-11;

— No. 381-0484 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-381-54-01;

— Nos. 381-0487, 381-0488, 381-0584 and 381-0588 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-381-55-01;

— Nos. 381-0601 to 381-0604 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-381-48-03.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-47, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), seconded by Mr. Powers (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Bill C-370, An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of use of chemical pesticides for non-essential purposes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Oshawa), moved, — That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, December 15, 2004, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 8*)

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 381-0463 et 381-0614 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-53-01;

— n<sup>os</sup> 381-0480, 381-0482, 381-0491 à 381-0504, 381-0509 à 381-0513, 381-0518 à 381-0522, 381-0527 à 381-0529, 381-0532 à 381-0580, 381-0585, 381-0586, 381-0589 à 381-0597, 381-0599, 381-0600, 381-0605 à 381-0612, 381-0615, 381-0617 à 381-0620 et 381-0625 à 381-0628 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-5-11;

— n<sup>o</sup> 381-0484 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-54-01;

— n<sup>os</sup> 381-0487, 381-0488, 381-0584 et 381-0588 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-55-01;

— n<sup>os</sup> 381-0601 à 381-0604 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-48-03.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), appuyée par M. Powers (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à des fins non essentielles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Oshawa), propose, — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 15 décembre 2004, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 8*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-100, Q-101, Q-111, Q-121 and Q-125 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-102 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Specifying for each the date it was awarded, amounts payable, a description, the name of supplier and whether the contract was awarded through open competition or sole-sourced, what contracts were awarded by Old Port of Montréal Inc. to the following companies: (a) Lafleur Communications; (b) Groupaction; (c) Groupe Everest; (d) Media I.D.A. Vision Inc.; (e) Tremblay Guittet Communications; (f) Gosselin, Vickers and Benson; (g) BCA Group Ltd.; (h) Groupe Polygone; (i) EKOS; and (j) Earncliffe? — Sessional Paper No. 8555-381-102.

Q-107 — Mr. Mills (Red Deer) — Specifying the details of each contract and operational or capital expenditure of funds by department, date, program, amount, recipient and description of the goods or services involved, how much money was spent between the signing of the Kyoto Accord and its coming into force on February 16, 2005, to prepare Canada to meet its Kyoto commitments? — Sessional Paper No. 8555-381-107.

Q-109 — Mr. Mills (Red Deer) — Giving details for each with the department, a description, its date of introduction and any other useful information, what regulations have been introduced to prepare Canada for the coming into force of the Kyoto Accord on February 16, 2005? — Sessional Paper No. 8555-381-109.

Q-112 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — Specifying for each the date it was awarded, amounts payable, a description, the name of supplier and whether the contract was awarded through open competition or sole-sourced, what contracts were awarded by the Business Development Bank of Canada to the following companies: (a) Lafleur Communications; (b) Groupaction; (c) Groupe Everest; (d) Media I.D.A. Vision Inc.; (e) Tremblay Guittet Communications; (f) Gosselin, Vickers and Benson; (g) BCA Group Ltd.; (h) Groupe Polygone; (i) EKOS; and (j) Earncliffe? — Sessional Paper No. 8555-381-112.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-100, Q-101, Q-111, Q-121 et Q-125 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-102 — M. Tweed (Brandon—Souris) — En donnant dans chaque cas la date à laquelle le contrat a été accordé, les montants qui ont été payés, une description du contrat, le nom du fournisseur et en précisant si le contrat a été accordé par appel d'offres ouvert ou par attribution à un fournisseur exclusif, quels contrats la Société du Vieux-Port de Montréal inc. a-t-elle accordés aux entreprises suivantes : a) Lafleur Communications; b) Groupaction; c) Groupe Everest; d) Media I.D.A. Vision Inc.; e) Tremblay Guittet Communications; f) Gosselin, Vickers et Benson; g) BCA Group Ltd.; h) Groupe Polygone; i) EKOS; j) Earncliffe? — Document parlementaire n° 8555-381-102.

Q-107 — M. Mills (Red Deer) — Avec précisions à l'appui sur chaque dépense contractuelle et opérationnelle ou en capital engagée selon le ministère, la date, le programme, le montant, le bénéficiaire et la description des biens ou services concernés, quelles sommes ont été dépensées, entre la signature de l'Accord de Kyoto et son entrée en vigueur le 16 février 2005, pour préparer le Canada à remplir ses engagements de Kyoto? — Document parlementaire n° 8555-381-107.

Q-109 — M. Mills (Red Deer) — En précisant pour chacun les principales dispositions, le ministère d'origine, la date d'entrée en vigueur et toute autre information pertinente, quels règlements ont été édictés afin de préparer le Canada à l'entrée en vigueur de l'Accord de Kyoto le 16 février? — Document parlementaire n° 8555-381-109.

Q-112 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En donnant dans chaque cas la date à laquelle le contrat a été accordé, les montants qui ont été payés, une description du contrat, le nom du fournisseur et en précisant si le contrat a été accordé par appel d'offres ouvert ou par attribution à un fournisseur exclusif, quels contrats la Banque de développement du Canada a-t-elle accordés aux entreprises suivantes : a) Lafleur Communications; b) Groupaction; c) Groupe Everest; d) Media I.D.A. Vision Inc.; e) Tremblay Guittet Communications; f) Gosselin, Vickers et Benson; g) BCA Group Ltd.; h) Groupe Polygone; i) EKOS; j) Earncliffe? — Document parlementaire n° 8555-381-112.

## MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Oshawa), — That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, December 15, 2004, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 8*)

The debate continued.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Tuesday, April 19, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 6*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food (Rural Development)), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Tuesday, April 19, 2005, be not now concurred in but that it be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food for further consideration.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 69 — Vote n° 69)

YEAS: 123, NAYS: 167

Adams  
Bagnell  
Beaumur  
Bevilacqua  
Boshcoff  
Bulte  
Carroll  
Coderre  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Folco  
Galloway  
Graham  
Jennings  
Lapierre (Outremont)  
Longfield  
Maloney  
Matthews  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Mitchell  
O'Brien  
Patry  
Pickard (Chatham-Kent—Essex)  
Redman  
Saada  
Scott

Alcock  
Bains  
Bélanger  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Catterall  
Comuzzi  
D'Amours  
Dosanjh  
Efford  
Fontana  
Godbout  
Holland  
Karetak-Lindell  
Lastewka  
MacAulay  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Murphy  
Owen  
Peterson  
Powers  
Robillard  
Savage  
Sgro

## MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Oshawa), — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 15 décembre 2004, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 8*)

Le débat se poursuit.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mardi 19 avril 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 6*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (développement rural)), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mardi 19 avril 2005, ne soit pas agréé mais renvoyé pour réexamen au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 123, CONTRE : 167

## YEAS — POUR

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bell  
Boivin  
Brison  
Cannis  
Chamberlain  
Cotler  
DeVillers  
Drouin  
Emerson  
Frulla  
Godfrey  
Hubbard  
Karygiannis  
LeBlanc  
Macklin  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuinty  
McTeague  
Myers  
Pacetti  
Pettigrew  
Proulx  
Rodriguez  
Savoy  
Silva

Augustine  
Barnes  
Bennett  
Bonin  
Brown (Oakville)  
Carr  
Chan  
Cullen (Etobicoke North)  
Dhalla  
Dryden  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Ianno  
Khan  
Lee  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Minna  
Neville  
Paradis  
Phinney  
Ratansi  
Rota  
Scarpaleggia  
Simard (Saint Boniface)

Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj — 123	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bellavance
Benoit	Bergeron	Bezan	Bigras
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz	Broadbent
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chong
Christopherson	Clavet	Cleary	Comartin
Côté	Crête	Crowder	Cummins
Davies	Day	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faillie
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godin	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukowski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Penon	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Siksay	Simard (Beauport—Limouilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Steckle
Stinson	Strahl	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Ur	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	Williams	Yelich — 167	

Pursuant to Standing Order 66(2), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la motion principale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 168, NAYS: 122

POUR : 168, CONTRE : 122

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bell
Bellavance	Benoit	Bergeron	Bezan
Bigras	Blais	Boire	Bonsant
Bouchard	Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz
Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chong	Christopherson	Clavet	Cleary
Comartin	Côté	Crête	Crowder
Cummins	Davies	Day	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faillie	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godin
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)

Lauzon	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Steckle	Stinson	Strahl	Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Ur
Van Loan	Vellacott	Vincent	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	Williams	Yelich — 168

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Efford	Emerson	Eyking	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Galloway
Godbout	Godfrey	Goodale	Graham
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien
Owen	Pacetti	Paradis	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis	Szabo
Telegdy	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Valeri	Valley	Volpe
Wilfert	Wrzesnewszky — 122		

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Harper (Leader of the Opposition), was deemed adopted, — That, pursuant to Standing Order 81(4)(a), all Votes under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION and all Votes under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT (Social Development), in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, be referred to Committees of the Whole.

Accordingly, the said Votes were deemed withdrawn from the Standing Committees to which they were originally referred.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## MOTIONS

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Harper (chef de l'opposition), est réputée adoptée, — Que, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, tous les crédits sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION ainsi que tous les crédits sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES (Développement social), du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006, soient renvoyés à des comités pléniers.

En conséquence, lesdits crédits sont réputés retirés des comités permanents auxquels ils avaient été renvoyés à l'origine.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-87-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-381-42-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-381-433-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-381-434-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-381-523-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Provincial Crop Insurance Agreements with the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador and with the Yukon Territory, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, s. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-381-483-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-381-87-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-381-42-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-381-433-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-381-434-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-381-523-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve et du Labrador et avec le Territoire du Yukon, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-381-483-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 2003-1802, P.C. 2004-0198, P.C. 2004-0243, P.C. 2004-0373 to 2004-0376, P.C. 2004-1118, P.C. 2004-1400 and P.C. 2004-1540 concerning federal-provincial and federal-territorial agreements with Manitoba and Quebec, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-381-719-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of Farm Credit Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-818-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-381-229-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for December 2004, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-381-388-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 2003-1802, C.P. 2004-0198, C.P. 2004-0243, C.P. 2004-0373 à 2004-0376, C.P. 2004-1118, C.P. 2004-1400 et C.P. 2004-1540 concernant les accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux avec le Manitoba et le Québec, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-381-719-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du Plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2005-2006 de Financement agricole Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-818-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L.R. 1964-1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-381-229-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour décembre 2004, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-381-388-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.